

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 59 (1974)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Floating  
**Autor:** Decurtins, Adolf  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881955>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Floating

dad Adolf Decurtins

Il cors da cambi (scomi da valuta d'ina tiara en quella d'ina autra), antruras pli u meins fixs, ein curdai ils davos dus onns malamein ord igl equiliber (paritad) stabilius ils 1944 resp. 1945. La valeta dil franc svizzer visavi valutas jastras se-saulza e sesbassa (floating) tenor ils principis dalla pierta e dalla tscherca da devisas. Il sequent tractat explichescha las raschuns da questa situaziun, ses avantatgs e disavantatgs. (Red.)

## *Introducziun*

Sil pli tard dapi quei memorabel di dils 23 da schaner 1973, cura che nos-sa autoritad monetara ei passada unilateralmein dalla politica dils cors fixs al flottar, munta la damonda: Floating ni buca floating? en quella ni semeglionta fuorma in tema preferiu da discussiun e referats pertuccont la politica monetara. Ins veva bein da quei temps dau liber ils cors da cambi mo sco mesira transitoria, silsunter denton eis ei beingleiti se-mussau che quei provisoris dueva cuzzar pli liung temps. Oz seda-mond'ins schizun, schebein ils cors flexibels, introduci sco sligaziun transitoria, duessien remplazzar il sistem da cors fixs en in niev sistem monetar ch'ei d'elaborar. Entochen ch'ina decisiun definitiva ei buca cur-dada en quella damonda, para ei strusch realistic e probabel ch'ins re-tuorni als cors fixs – silmeins ord vesta dalla situaziun momentana.

## *Cors fixs e cors flexibels*

Il sistem dils cors fixs, che ha dominau cun pintgas excepziuns ento-chen l'entschatta digl onn 1973 igl andament sin terren monetar, sebasea sin la convenziun elaborada 1944 a Bretton Woods (New Hampshire, USA) da 44 stats alliai e messa en vigur suenter l'approbaziun dil december 1945 da 35 stats. Il coc da quella convegnoientscha fuorma, abstrahau dalla creaziun dalla banca mundiala e dalla fundaziun dil fond monetar internaziunal (FMI) sco istanza da survegionza, l'obligaziun da mintga commember d'introducir e mantener ina paritad per sia valuta – esprimi-da en aur ni en dollars americans – resp. da consultar il FMI avon che far midadas. La paritad valeva per garantida, sche mintga commember re-

strenscheva la fluctuaziun dil cuors da cambi al marcau da cassa da devisas sin la marscha da sil pli 1% da mintga vart dalla paritad. Ella pratica serealisava l'obligaziun da stabilisaziun entras intervenziuns dalla banca centrala (naziunala) al marcau da devisas. Fuva la tscherca d'atgna valuta aschi gronda ch'il cuors da cambi steva en prighel da survargar il cunfin dad 1% visavi la paritad, stueva la banca centrala dalla tiara en damonda cumprar valutas jastras. Vegneva l'atgna valuta perencunter offerida en aschi gronda quantidad al marcau da devisas ch'ei fuva prighel ch'il cunfin dad 1% sut la paritad vegni sutpassaus, sche stueva la banca centrala surprendre atgna valuta encunter aur ni devisas. La marscha dad 1% se-refereva denton mo alla valuta empalonta, q.v.d. al dollar american.

Cuors fixes significavan tenor il sistem da Bretton Woods denton buca paritads invariablas. Cuors da cambi che vevan piars il connex cun las realitads economicas, savevan vegnir remplazzai – suenter consultaziun dil fond monetar internaziunal (FMI) – entras novas paritads. El cass concret basignava ei per quella adattaziun in disequilibrer fundamental e structural che seschava buca allontanar entras adattaziun interna dils cuosts e dils prezis.

Malgrad ch'il sistem dils cuors fixes da cambi vegneva buca apprezziaus da tuts, surtut buca da biars scienziats dall'economia che propagavan ils cuors flexibels, ha quei sistem surviviu ina generaziun. En connex cun la reducziun dallas restricziuns naziunalas da commerci e pagaments ha la politica dils cuors fixes menau ad ina expansiun sorprendenta dil commerci mundial e dallas investiziuns internaziunalas. Duront quei temps han ins bein savens tralascchau ni retardau midadas da paritad entochen che crisas ein semussadas al marcau da finanzas. Il contract da Bretton Woods ei denton vegnius respectaus perquei ch'ils politichers ed ils practichers fuvan buca prompts da bandunar quel. Visavi ad ina preferenza unilateral da certs cercchels academics per cuors flexibels steva ina preferenza buca meins unilateral da regenzas, banchiers ed interprendiders per il sistem cun cuors fixes. Ils davos onns ein dubis pertuccont il funcziunar dil sistem da cuors fixes era sefatgs valer en cercchels ufficials. Igl onn 1971 denton ha in svilup priu sia entschatta, il qual ha fatg stremblir ils fundaments dalla cunvegnientscha da Bretton Woods. Gronds e permanents deficits ella bilanza da pagaments e reservas d'aur sminuentas dalla America han caschunau disfidonza en la capacitad d'existenza dallas relaziuns vertentas dils cuors da cambi. La declaronza da president Nixon ch'il dollar seigi survaletaus, ha allura effectuau in veritabel sbuadetsch

ella politica monetara. La consequenza ein stadas undas giganticas da fuigia ord il dollar che han fatg curdar ensemen in'emprema gada il baghetg dils cuors fixs. Per saver seschurmegiar da dollars nungiavischai, ein las biaras tiaras industrialas passadas al floating. Quei floating ei denton dalla bial'entschatta staus sut in schliet auspeci muort las mesiras flanchegiontas e protecziunisticas dall'America. La malsegirtad resultonta ha augmentau ad in augmentar il giavisch da returnar als cuors fixs.

Quei giavisch era cumbinaus cun la promptadad d'acceptar ina svaletaziun dil dollar. Ils 18 da december 1971 ein ils cuors da cambi allura vegni adattai alla nova situaziun. El medem mument cun quella correctura dils cuors da cambi – era numnada «Realignment» – ei il spazi d'intervenziun dad 1% da mintga vart dalla paritad vegnius slargaus a 2.25%. Las speonzas fundadas sin quella midada ein denton buca secumplenidas.

El temps suandont ein ils marcaus da devisas restai ruasseivels. El decuors digl onn 1972 ei ina taxaziun pli favoreivla dil dollar sefatga valer cun quei ch'ei era reussiu all'America da vivificar l'economia e da cumbatter meglier l'inflaziun ch'ella Europa. Cura ch'igl ei denton vegniu enconuschent il schaner 1973 che la bilanza commerciala americana, ch'era stada 1971 per l'emprema gada en quei tschentaner passiva (2.7 milliardas dollars), muossi pigl onn 1972 schizun in deficit da 6.4 milliardas dollars, erumpa ina nova crisa che ha menau denter auter e cun autras raschuns allas mesiras da nossa banca centrala menziunadas all'entschatta.

Il sistem da cuors flexibels da cambi sedifferenziescha da quel da cuors fixs cheutras ch'ei vegn renunziau ad ina paritad. Ins surlai al marcau d'anflar la proporziun da valeta dallas differentas valutas ina visavi l'otra, q.v.d. quei che pertucca l'economica cugl exteriur vegn il «dretg» cuors fixaus entras la pierta e la tscherca da devisas. L'obligaziun dalla banca centrala d'intervegnir al marcau da devisas per mantener la paritad croda.

En principi capeta il medem sco al marcau da rauba buca reglamentau. Quei gener plitost teoretic da cuors flexibels vegn numnaus floating «schuber». Ella pratica vesa ei denton ora empau auter. Per impedir me-mia grondas sviazions dils cuors al marcau da devisas, influenzeschan las bancas centralas per regla l'anflada dalla «dretga» proporziun da valeta entras intervenziuns al marcau da devisas. En quels cass tschontschan ins da floating «tschuf».

### *Avantatgs dil floating*

Igl avantatg principal dils cuors flexibels ei che la banca centrala sto buca pli surprender devisas affluentas. Cheutras eis ei buca necessari da scafir ulteriuras notas da banca, quei che fuss buca d'evitar sche la banca stuess surprender devisas. Aschia survegn la banca centrala meglier enta maun la politica monetara cunquei che la quantidad da daners vegn buca augmentada sur mesira. Gliez fuss di! pugn da vesta dalla politica conjunturala buca da giavischar. Cheutras contribueschan ils cuors flot-tonts grondamein ad impedir igl import dall'inflaziun.

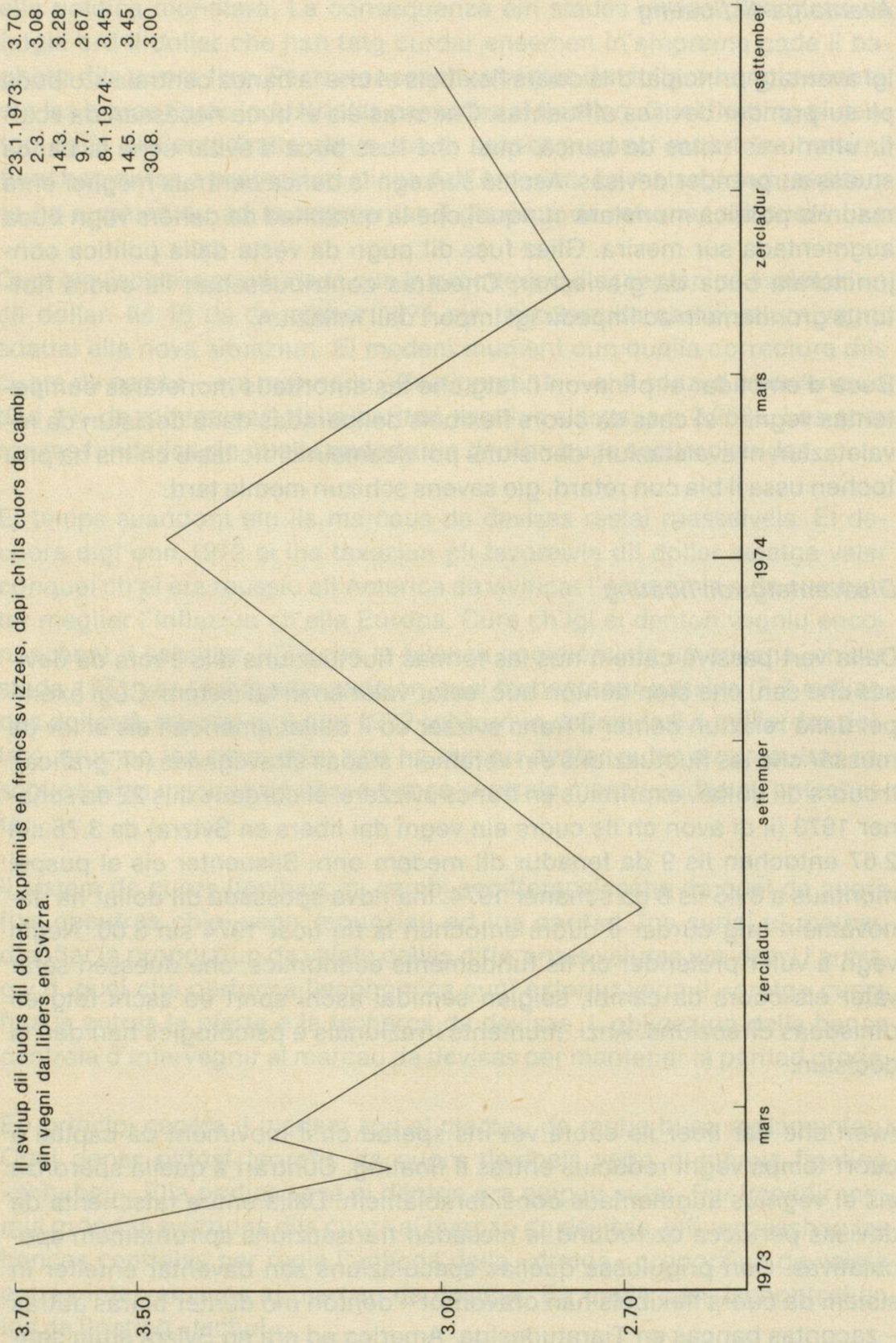
Buca d'emblidar ei plinavon il fatg che las autoritads monetaras cumentas vegnan el cass da cuors flexibels deliberadas dalla decisiun da re-valetaziun ni svaletaziun, decisiuns politicamein difficilas e ch'ins ha priu tochen ussa il bia cun retard, gie savens schizun memia tard.

### *Disavantatgs dil floating*

Dalla vart passiva cattein nus las fermas fluctuaziuns dils cuors da devisas che san, che ston denton buc, sefar valer en in tal sistem. Cugl exempel dalla relaziun denter il franc svizzer ed il dollar american eis ei lev da mussar che las fluctuaziuns ein veramein stadas stravagadas (cf. grafica). Il cuors dil dollar, exprimius en francs svizzers, ei curdaus dils 22 da schaner 1973 (il di avon ch'ils cuors ein vegni dai libers en Svizra) da 3.76 sin 2.67 entochen ils 9 da fenadur dil medem onn. Silsunter eis el puspei muntaus a 3.45 ils 8 da schaner 1974. Ina nova spossada dil dollar ha danovamein fatg curdar il cuors entochen la fin uost 1974 sin 3.00. Negin vegn a vuler pretender ch'ils fundamentes economics, che duessen sefar valer els cuors da cambi, seigien semidai aschi spert ed aschi fetg en omisduas direcziuns. Anzi, muments irraziunals e psicologics han dau la decisiun.

Avon che dar liber ils cuors vev'ins sperau ch'il moviment da capital a cuort temps vegni reducius entras il floating. Cuntrari a quella speranza eis el vegnius augmentaus considerablamein. Dalla entira fatschenta da devisas pertucca oz rodund la mesadad transacziuns spirontamein speculative. Con prigulusas quellas speculaziuns san daventar enteifer in sistem da cuors flexibels han oravontut – denton mo denter biaras autras – zcontas bancas en Tiaratudestga, America ed era en Svizra stuiu sentir.

Il svilup d'ill cuors dil dollar, exprimius en francs svizzers, dapi ch'ill cuors da cambi ein vegni dai libers en Svizra.



## Conclusiun

Aschi pauc ch'ei exista ina fuorma statala ideala, aschi pauc dat ei in sistem monetar ideal. Alla damonda schebein ils cuors flexibels seigien oportuns, san ins rispunder mo dil pugn da vesta d'ina tiara circumscretta. Cheu giogan dus facturs ina rolla decisiva: dad ina vart la mesira dalla dependenza dalla economia digl'exteriur, da l'otra vart l'altezia dalla rata d'inflaziun e dalla carschen dalla productivitat en cumparegl' culs principals partenaris da commerci. Pli fetg ch'ina economia naziunala pren part ni dependa dil'commerci e pli gronds ch'ils disavantatgs dils cuors flexibels ein pervia dalla malsegirtad ch'ei cumbinada cun quels e pervia dalle adattaziuns structuralas ch'ei necessarias enteifer' cuort temps. Pli autarca ch'ina economia naziunala ei e pli gronds avantatgs ch'ils cuors flexibels porschan muort il pli grond spazi per la politica economica egl' intern.

Pli difficils se presenta il problem el cass da ratas d'inflaziun divergentas e d'ina carschen dalla productivitat divergenta. Sche quellas ratas ein en ina tiara considerablamein pli aultas ni pli bassas ch'el rest dil mund, effectuescha quei ch'in cuors fix ei cronicamein fallius. En tals cass san ins cussegljar il floating. Per tiaras denton nua che las ratas d'inflaziun e la carschen dalla productivitat secrodan durant pli liungas periodas cun quellas digl'ulteriur mund, porta il floating negin gudogn.